Ин шаа-Ллах

[Русский – Russian – روسي]

Абу Ясин Руслан Маликов

2014 - 1435

IslamHouse.com

فوائد قول: إن شاء الله

« باللغة الروسية »

أبو ياسين رسلان مالكوف

2014 - 1435

IslamHouse.com

Хвала Аллаху, к Нему мы обращаемся за помощью, у Него просим прощения и защиты от зла наших душ и скверны наших дел. Тот, кого Аллах повел по верному пути, того никто не сможет сбить, тот же, кого Аллах сделал заблудшим, того никто не наставит на прямой путь. Свидетельствуем, что нет божества, достойного поклонения, кроме Аллаха, и свидетельствуем, что Мухаммад – Его раб и посланник.

Перевод выражения «ин шаа-Ллах» (إِنْ شَاءَ اللهُ):

«**ин**» (إِنْ) – если.

«**шаа**» (شَاءَ) – пожелал (глаг., 3-го лица, м. р., ед. ч.).

«**Ллах**» (اللهُ) – Аллах.

Выражение «ин шаа-Ллах» (إِنْ شَاءَ اللهُ) переводится как «если пожелал Аллах» или «если пожелает Аллах», несмотря на то, что в данном выражении глагол употреблён в прошедшем времени, но в зависимости от контекста речи может использоваться для выражения будущего времени, так как связан со словом «*если*» (ин/إِنْ).

Данное выражение говорит о том, что любое событие в этом мире, как спланированное человеком, так и случайное, происходит только по предопределению Аллаха (Кадар). Предопределение имеет четыре этапа:

1) Знание Аллаха обо всём, что будет, как будет и в какой мере. Задолго до сотворения мира Аллах знал, кто будет жить на этой земле, каким будет его срок и какова будет его жизнь и смерть.

2) Запись в Хранимой Скрижали всего, что произойдёт в мироздании от начала сотворения и до Судного Дня. Сама Книга была записана ещё до начала сотворения этого мира. По велению Аллаха в ней были вписаны судьбы всего мира, каждого человека и каждой вещи. Ничего не было упущено в этой Книге.

3) Желание Аллаха воплотить в реальность то, чему суждено было произойти.

4) Сотворение. Сам процесс сотворения является последним этапом предопределения, когда воля Аллаха свершается в этом мире.

Мы видим, что желание Аллаха имеет место непосредственно перед сотворением чего-либо. Поэтому, является уместным переводить фразу «ин шаа-Ллах», как «если пожелает Аллах», то есть в будущем. Однако не надо забывать, что извечное знание обо всём

сущем, а также начертание в Хранимой Скрижали предопределения будущих событий, указывает на желание Аллаха сотворить это. Поэтому и первый перевод («если пожелал Аллах») также является уместным. Иными словами, фраза совмещает в себе упоминание об изначальном желании Аллаха, чтобы событие произошло (это в прошлом) и о непосредственном желании Аллаха сотворить данное событие (это в будущем).

Благодаря емкости арабского языка, в эти слова мы вкладываем сразу два смысла: «если в Своём извечном знании Аллах пожелал, чтобы это произошло, и если в будущем Он пожелает это сотворить, то будет то-то и то-то».

Когда произносится выражение «ин шаа-Ллах» (إِنْ شَاءَ اللهُ)?

Данное выражение необходимо произнести перед упоминанием каких-либо дел, которые человек планирует совершить в будущем.

Аллах (Велик Он и Славен) говорит в священном Коране:

«И никогда не говори: «<u>Я сделаю это завтра</u>». <u>Если только этого не пожелает Аллах</u>! Если же ты забыл, то помяни своего Господа и скажи: «Быть может, Господь мой поведет меня более правильным путем» (Коран, 18: 23-24).

Ибн Аббас сказал в толковании к словам «***<u>Если только этого не пожелает Аллах!</u>***»: «То есть, не говори, что сделаешь, что-либо завтра, не сказав при этом «ин шаа-Ллах».[1]

В известном толковании Корана Ибн Касира (да одарит его Аллах своей милостью) автор пишет об этом аяте: «Это наставление от Всевышнего Аллаха его Посланнику (мир ему и благословение Аллаха), содержащее в себе этикет, который необходимо соблюсти, если человек решил сделать, какое-то дело в будущем. Мусульманин должен помнить, что всё в будущем зависит от желания Аллаха (Велик Он и Славен). Он – Знающий обо всём сокрытом, знает всё, что было и что будет, и даже то, чего никогда не было, а если бы оно было, то знает, каким бы оно было. В достоверном хадисе сообщается со слов Абу Хурайры, что Посланник Аллаха (мир ему и благословение Аллаха) сказал: «Один раз Сулейман ибн Дауд[2](мир им

---

1 См.: «Тафсир ибн Касир».

2**Сулейман ибн Дауд** (русс.Соломон сын Давида) – один из великих исламских пророков, посланных к народу

обоим) сказал: «Сегодня ночью я обязательно обойду семьдесят своих жён, и все они родят мне мальчиков, которые станут наездниками и будут дружно сражаться на пути Аллаха». Ему сказали: «Скажи: ин шаа-Ллах», но он не сказал. Он обошёл своих жён, но никто из них не родил, кроме одной, которая родила половину ребёнка». Затем Посланник Аллаха (мир ему и благословение Аллаха) добавил: «Клянусь Тем, в чьей руке моя душа, если бы он сказал «ин шаа-Ллах», то его надежды сбылись бы, и он получил бы то, чего желал»[3].

Причиной ниспослания этого аята является история о том, как иудеи задали Пророку (мир ему и благословение Аллаха) три вопроса, ответ на которые, как они говорили, мог знать только пророк. Но Посланник Аллаха (мир ему и благословение Аллаха) ещё не получил знание об этих вещах и ожидал Откровения свыше, а иудеям сказал: «Завтра я вам отвечу». Откровение задержалось на пятнадцать дней» (конец цитаты). После этого были ниспосланы аяты из суры аль-Кахф, в которых были даны полные ответы на вопросы иудеев. Тогда же и был ниспослан аят: ***«И никогда не говори: «<u>Я сделаю это завтра</u>». <u>Если только этого не пожелает Аллах</u>!»***

Исраиля, был величайшим царём в истории человечества.

[3] Хадис привели аль-Бухари и Муслим.

Далее в аяте говорится: ***«Если же ты забыл, то помяни своего Господа»***, - это значит, что если ты забудешь сказать «ин шаа-Ллах», то скажи это сразу, как вспомнишь, даже если прошло длительное время.

Из сказанного видно, что произнесение этих слов является крайне необходимым, так как они содержат в себе признание милости Аллаха, Его могущества и единоличной власти над всем сущим. Произнося их, человек покоряется Аллаху, смиряется перед Ним, благодарит Его, получая взамен благоволение и довольство своего Господа (Свят Он и Возвышен).

Некоторые замечания, связанные с произнесением или написанием слов «ин шаа-Ллах» (إِنْ شَاءَ اللهُ):

1) Правильное написание. Иногда можно увидеть, что некоторые люди пишут эту фразу следующим образом «инша-Ллах» слитно, ту же самую ошибку, как ни странно, допускают и некоторые арабы, когда объединяют слова «ин» (إِنْ) и «шаа» (شَاءَ) в одно слово «инша» (إنشاء), что значит «творение», «создание». Полный перевод выражения получается «создание Аллаха» или «творение Аллаха», что уже не отображает сути слов «ин шаа-Ллах» (إِنْ شَاءَ اللهُ) и изменяет смысл.

Если в русской транслитерации это ещё не так страшно, то в арабском варианте данное написание неприемлемо, потому что таким образом пророческая Сунна оказывается утраченной, а её заменяет собой выражение с другим смыслом, неуместным для данной ситуации.

2) Исключение при мольбе. Является грубой ошибкой произносить слова «ин шаа-Ллах» при обращении к Аллаху с просьбами и мольбами (дуа). Во время молитвы человек должен просить уверенно, не делая никаких исключений, будучи убеждённым в том, что получит ответ на свою молитву. Аллах в Коране сказал: «Взывайте ко Мне, и я отвечу вам». Он обещал, что ответит нам, а значит, нет никакой необходимости ограничивать свою молитву желанием Аллаха, ибо Он уже пожелал ответить и сделает это, если молитва будет искренней. Аллах отвечает на молитву тремя способами, либо даёт то, о чем просит Его раб, либо отстраняет от него в этой жизни вред, равноценный тому, что он просил, либо сохраняет эту молитву для того, чтобы она принесла человеку многократно большую пользу в следующем мире. Пророк (мир ему и благословение Аллаха) сказал:

«Пусть никто из вас не говорит: «О Аллах, прости меня, если пожелаешь! О Аллах, одари меня своей милостью, если пожелаешь! Молящийся пусть будет решительным в своей просьбе, и настойчивым в своём

желании. Воистину, никто не может принудить Аллаха к чему-либо»[4]**.**

В других риваятах[5] добавляется:

«***…Ведь Аллах делает только то, что желает***», а также:

«Ведь ничто из данного Аллахом не представляется Ему великим».

Ввиду того, что никто и ничто не может ограничить желания Всевышнего Аллаха, то нет никакой необходимости говорить «ин шаа-Ллах» во время молитвы.

Для ясности надо упомянуть, что в пророческой Сунне есть специальное пожелание, которое делается больному:

«***Не беда, это очищение, ин шаа-Ллах***»[6].

Но данные слова не являются мольбой, так как в них не подразумевается обращение к Аллаху. В этих словах выражена надежда на очищение от грехов, они содержат

---

4 Хадис привёл аль-Бухари (5979).

5Риваят – подобный хадис, который пришёл другим путём передатчиков.

6 Хадис привёл аль-Бухари.

в себе поддержку больного, внушают ему оптимизм и вызывают приятные чувства. Произнося эту фразу, посетитель как бы говорит больному: «Не переживай, Аллах ниспослал тебе эту болезнь, чтобы очистить тебя, а не для того, чтобы погубить тебя ею, ты, ин шаа-Ллах, выздоровеешь и будешь здоровым телесно и духовно».

3) Надо ли произносить «ин шаа-Ллах», говоря о прошлом? Часто можно слышать употребление слов «ин шаа-Ллах», когда речь идёт о действиях, сделанных в прошлом, что также является несвоевременным, например: «Мы с братьями, ин шаа-Ллах, намаз почитали», «ин шаа-Ллах, хорошо мы провели этот месяц Рамадан», «Мы помогли соседям, ин шаа-Ллах» и т.п.

Данное употребление не совсем к месту, так как мы были обучены этой фразе совсем не для этого. Если в жизни человека произошло что-либо хорошее в прошлом, то следует восславить Аллаха и вознести ему свою благодарность словами «аль-хамду ли-Ллях»[7]

---

[7] «**Аль-хамду ли-Ллях**» (الْحَمْدُ للّٰهِ)переводится как «хвала Аллаху».
«**аль**» (الْ) – артикль определённости, собственного смысла не имеет.
«**хамду**» (حَمْد) – хвала, похвала, благодарность, восхваление.

(хвала Аллаху) или другими подобными словами, а не «ин шаа-Ллах», потому что Аллах уже пожелал и сотворил это, теперь следует восхвалять Его за данные им блага.

Любой акт поклонения Аллаху в своей основе является мольбой; читая намаз, соблюдая пост, давая милостыню, мы просим Аллаха о его милости, довольстве и прощении. Если человек говорит «ин шаа-Ллах», выражая надежду на то, что Аллах примет его дело, и как бы косвенно молит Его о принятии этого благодеяния, то об использовании слов «ин шаа-Ллах» в молитве уже говорилось в предыдущем пункте. Если мусульманин желает обратиться к Аллаху с молитвой, чтобы Он принял совершённое им праведное дело, то следует сказать «Рабба-на такаббаль мин-на» (Господь наш, прими от нас) или просто «такаббаля-Ллах» (да примет Аллах).

Нельзя сказать, что это является серьёзной ошибкой или грехом, как уже было сказано выше, речь идёт об уместности.

Иногда люди произносят «ин шаа-Ллах», говоря о делах, совершённых в прошлом, желая подчеркнуть, что

«**ли**» (لـــــ) – для.

«**Ллях**» (لِلّٰهِ)- Аллах.

они не знают, были ли приняты их праведные дела Аллахом или нет, - это допустимо.

4) Нарушение обещания. Некоторые ошибочно полагают, что слова «ин шаа-Ллах» являются завуалированным исключением сделанного обещания. Например, тебя спрашивают: «Брат, ты придёшь утром помогать перевозить мебель, мы переезжаем», а ты отвечаешь ему: «Нуу, ин шаа-Ллах, приду», или «ин шаа-Ллах, постараюсь». И если ты не желаешь утруждаться тасканием старых диванов, то можешь истолковать свои слова так: «Вот, мол, Аллах не пожелал и я не пришёл, я же не соврал, я же сказал, что приду, только если Аллах пожелает, а Аллах не пожелал». Или, например, работодатель спрашивает своего рабочего: «Ты сделал то, что тебе было поручено?» На что рабочий отвечает: «Ну да, ин шаа-Ллах, сделал».

Такое безответственное использование слов, содержащих имя Всевышнего Аллаха, порой приводит к тому, что оно начинает вызывать у людей недоверие. Например, иногда можно услышать такой диалог:

– Ты мне завтра деньги сможешь вернуть?

– Да, конечно, ин шаа-Ллах.

– Нет, ты мне нормально скажи. Вернёшь?

– Слово даю, верну.

– Хорошо, тогда до завтра.

Бесспорно, такое толкование благословенной Сунны и использование праведных слов в таком русле является грехом поверх греха. Мало того, что это несоблюдение обещаний, но к тому же это ещё и издевательство над исламской религией. Всевышний Аллах сказал:

«[О лицемеры,] насмехайтесь! Аллах непременно выведет наружу то, чего вы опасаетесь». Если ты их спросишь, они непременно скажут: «Мы только болтали и забавлялись». Скажи: «Неужели вы насмехались над Аллахом, Его аятами и Его Посланником? Не извиняйтесь. Вы стали неверующими после того, как уверовали» (Коран, 9: 64-66).

Поэтому стоит сильно опасаться подобных поступков, ведь хитрости с Аллахом не проходят без тяжёлых последствий. Ни в коем случае верующий человек не должен позволять себе оправдывать свои грехи словами богобоязненности и праведности. Если ты сказал «ин шаа-Ллах, приду», то обязан прийти. Если скажешь «ин шаа-Ллах, постараюсь», то должен постараться, и раз обещал, то должен выполнить. Если же не можешь или вообще не собираешься выполнять, то тогда и не

обещай, так и скажи: «Брат, не могу обещать», ведь Пророк (мир ему и благословение Аллаха) сказал:

***«У лицемера[8] три признака: если говорит, то лжёт, если обещает, то не выполняет, а если ему доверяют что-либо, то доверия он не оправдывает»*.**

Очень важно выполнять обещания, вовремя возвращать долги, говорить правду, хранить доверенное, ибо Аллах сказал:

«Воистину, слух, зрение и сердце – все они будут призваны к ответу» (Коран, 17: 36).

5) «Ин шаа-Ллах, я верующий», что это –сомнение в своей Вере или скромность и признание своего несовершенства? Разрешается ли человеку сказать: «Я верующий (му'мин), ин шаа-Ллах». Некоторые секты и течения, такие как матуридиты, запрещают говорить такие слова, считая, что человек ставит под сомнение свою Веру, что абсолютно недопустимо. Дело в том, что матуридиты под словом Вера (Иман) подразумевают только подтверждение исламских убеждений сердцем и языком, а праведные дела, сами по себе не являются

---

8 Лицемер (мунафик) – тот кто, внешне является мусульманином, выполняя предписания религии, но в сердце он не верит в Ислам, и соблюдает религию притворно, преследуя какую-либо цель.

составной частью Имана. Также они утверждают, что Вера есть неделимая вещь, которая не может увеличиваться и уменьшаться, она может только или быть, или не быть. Что касается Ахлю Сунна[9] (сторонников пророческой Сунны), то у них на этот счёт другое мнение, и оно является истиной.

Шейх Абдульазиз ибн Абдулла ар-Раджихи (да хранит его Аллах) сказал: «Аль-Хафиз Абдульгани аль-Макдиси сказал: «Делать исключение[10] (истисна), говоря о Вере, – давняя традиция, если человека спросят «Ты верующий?», он отвечает: «Ин шаа-Ллах». Это известно от таких великих учёных как: Абдулла ибн Масуд, ’Алькама ибн Кайс, аль-Асвад ибн Язид, Абу

---

[9] Термин «**Ахлю ас-Сунна ва аль-джамаа**» (сторонники Сунны и общины) подразумевает истину, содержащуюся в пути (Сунне) Пророка Мухаммада (мир ему и благословение Аллаха) и общине его сподвижников, а также большинства исламских учёных из двух последующих поколений. Иными словами «Ахлю ас-Сунна ва аль-джамаа» - это те, кто придерживается того же, чего придерживался Посланник Аллаха (мир ему и благословение Аллаха) и его сподвижники.

[10] Исключение (истисна) – это обозначение для фразы «ин шаа-Ллах», потому что человек говоря о будущем утверждает, что сделает что-либо за исключением того случая если Аллах не пожелает этому случиться.

Ваиль Шакык ибн Салям, Масрук ибн аль-Аджда', Мансур ибн аль-Му'тамир, Ибрахим ан-Наха'ы, Мугира ибн Миксама ад-Дабби, Фудейль ибн 'Ияд. Тем не менее, данное исключение подразумевает убеждённость, как в словах Всевышнего Аллаха:

«Вы непременно войдете в Заповедную мечеть, если пожелает Аллах (ин шаа-Ллах), в безопасности» (Коран, 48: 27).

Абдульгани аль-Макдиси говорит о том, что «ахлю Сунна ва аль-джамаа» (сторонники Сунны и единой общины) считают, что нет нареканий человеку, который делает исключение (истисна), говоря об Имане, потому что исключение относится к делам[11] Веры, а не к убеждению, находящемуся в сердце. Если человека спросят «Ты верующий?», он отвечает: «ин шаа-Ллах», подразумевая деяния, предписанные Верой (Иманом). Так как дел и обязанностей много, и человек говорит «ин шаа-Ллах», как бы отказываясь утверждать, что он выполняет все возложенные на него обязанности. Таким образом, он подчёркивает своё несовершенство и делает исключение (истисна), дабы отстраниться от самохвальства и не давать повода людям считать, что он соблюдает веления Веры всесторонне».

---

[11]Мурджииты не признают, что дела и поступки человека входят в состав Веры (Иман) и в этом одна из их основных ошибок.

В заключении можно сказать следующее: Если человек говорит о себе: «Я верующий (му’мин) ин шаа-Лла», то исключение такого рода может иметь три различных статуса в зависимости от намерения человека:

1) Это может быть обязательным (ваджиб).

2) Может быть запретным (харам).

3) И может быть дозволеным (мубах).

Если человек опасается, что впадёт в самовосхваление, приписывая себя к категории людей обладающих абсолютной и безупречной Верой, то тогда, он обязан (ваджиб) сказать «ин шаа-Ллах».

Если он говорит это из-за того, что сомневается в наличии у него Веры (Иман), то такое использование слов для него запретно (харам). Потому что в Вере не должно быть сомнений. Вера это убеждённость, не совместимая с сомнениями.

Если же человек говорит «Я верующий ин шаа-Ллах», желая указать на первопричину появления своего Имана, то это разрешено (мубах). Говоря эти слова с таким намерением, человек говорит: «Я обладаю Верой (Иманом) потому что Аллах так пожелал, и повёл меня», что, конечно же, соответствует действительности.

Это то, что удалось составить на данную тему, а Прощающий Аллах знает об этом лучше. Хвала Аллаху, мир и благословение Пророку Мухаммаду, а также его семье и всем его сподвижникам и верующим до самого Судного Дня.

Составил: Абу Ясин Руслан Маликов
Корректор текста: Тамки́н Р.Г.
Каноническая редакция: Каримов М.
Для сайта – www.whyislam.ru